

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Институт иностранных языков  
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе  
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
студентов по дисциплине «Преддипломная практика»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

*очная форма обучения*

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ / Леонтович О.А.

« 02 » марта 2021 г.

Волгоград

2021

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс прохождения практики направлен на овладение следующими компетенциями:

- способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2).

#### Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
УК-1	Философия	Общее языкознание, Основы языкознания	Преддипломная практика, Учебная (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)) практика
УК-2	Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности		Преддипломная практика

### 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

#### Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе прохождения практики

№	Разделы практики	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Подготовительный этап	УК-1-2	знать: – основные направления развития современной отечественной и зарубежной науки (лингвистики и переводоведения); уметь:

			<ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать, сравнивать и критически оценивать различные интерпретации того или иного лингвистического явления;</li> <li>владеть:</li> <li>– терминологией и лингвистическими методами анализа текста и перевода;</li> </ul>
2	Этап работы над паспортной частью ВКР	УК-1-2	<ul style="list-style-type: none"> <li>знать:</li> <li>– сущность основных лингвистических и переводоведческих научных концепций, закономерности исторического развития языка;</li> <li>уметь:</li> <li>– определять цели, задачи, этапы исследования и осуществлять реализацию поставленных задач применительно к собственному исследованию;</li> <li>владеть:</li> <li>– ключевыми теоретическими понятиями лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;</li> </ul>
3	Этап обработки практического материала	УК-1-2	<ul style="list-style-type: none"> <li>знать:</li> <li>– научные методы анализа текста и перевода, параметры и соотношение категорий переводческой адекватности и эквивалентности;</li> <li>уметь:</li> <li>– выявлять культурные смыслы в тексте и находить способы их передачи в переводе, аргументированно обсуждать достоинства и недостатки различных переводческих стратегий и тактик с привлечением научных лингвистических знаний;</li> <li>владеть:</li> <li>– навыками работы с практическим материалом, лингвистическими и энциклопедическими словарями, переводческими базами данных и языковыми корпусами;</li> </ul>
4	Оформление текста исследования, библиографии и приложений	УК-1-2	<ul style="list-style-type: none"> <li>знать:</li> <li>– основы для создания самостоятельных выводов по исследованию;</li> <li>уметь:</li> <li>– самостоятельно оформлять научные исследования;</li> <li>владеть:</li> </ul>

			– способностью самостоятельно сделать выводы по исследованию, оформить текст в соответствии с требованиями;
5	Этап работы над устной презентацией результатов исследования	УК-1-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основы построения научного монологического выступления перед аудиторией;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать эффективные приемы изложения мыслей, рассуждения и аргументации;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– технологиями диспута, инициативного и самостоятельного научного диалога;</li> </ul>

### Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
УК-1	<p>Имеет общие теоретические представления о принципах отбора и обобщения информации. Демонстрирует умение осуществлять отбор информации без учета контекста ситуации. Слабо владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач. Слабо владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.</p>	<p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о принципах отбора и обобщения информации. Демонстрирует умение самостоятельно осуществлять отбор информации с учетом контекста ситуации. Достаточно хорошо владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач. Достаточно хорошо владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.</p>	<p>Имеет глубокие теоретические знания о принципах отбора и обобщения информации. Демонстрирует умение самостоятельно и творчески осуществлять отбор релевантной информации с учетом контекста ситуации. Свободно владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач. Свободно владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.</p>

УК-2	Способен планировать только основные направления, этапы реализации проекта без учета условий профессиональной деятельности. Демонстрирует недостаточно полное знание основ нормативно-правовой деятельности, методологических основ принятия решения. Может находить способы решения задач для реализации проекта, не в полной мере учитывая нормативно-правовую базу, имеющиеся ресурсы и ограничения.	Способен планировать основные направления, этапы реализации проекта, определяя цель с учетом условий профессиональной деятельности. Демонстрирует достаточно полное знание основ нормативно-правовой деятельности, методологических основ принятия решения. Может самостоятельно находить эффективные способы решения задач для реализации проекта с учетом нормативно-правовой базы, имеющихся ресурсов и ограничений.	Способен планировать основные направления, этапы реализации проекта и их содержание, определяя цель и конкретизируя задачи проекта с учетом условий профессиональной деятельности. Демонстрирует всестороннее, системное знание основ нормативно-правовой деятельности, методологических основ принятия решения. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при выборе оптимальных способов достижения задач, этапов проектов с учетом действующих правовых норм и имеющихся условий, ресурсов и ограничений.
------	---	---	---

**Оценочные средства и шкала оценивания  
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Участие в установочной конференции по преддипломной практике	10	УК-1-2	8
2	Оформление титульного листа и паспортной части исследования (введения)	50	УК-1-2	8
3	Корректное оформление библиографии	20	УК-1-2	8
4	Оформление отчета по преддипломной практике в печатном и электронном виде	20	УК-1-2	8

Итоговая оценка по практике определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в процессе прохождения практики и в период промежуточной аттестации.

## **2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Участие в установочной конференции по преддипломной практике
2. Оформление титульного листа и паспортной части исследования (введения)
3. Корректное оформление библиографии
4. Оформление отчета по преддипломной практике в печатном и электронном виде